

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para seguir recibiendo información acerca de este sitio!

La División de Recuperación Ambiental (DER, por sus siglas en inglés) del Departamento de Conservación del Medioambiente ahora distribuye información sobre sitios contaminados por correo electrónico.

Si desea seguir recibiendo información sobre el sitio contaminado que aparece en esta hoja informativa:

### **Debe registrarse en la lista de correo del DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

El DER no puede registrar su dirección de e-mail, solo el propietario de la dirección de e-mail puede. Si ya se ha inscrito en la lista de correo para el condado en que se ubica el sitio, no necesita hacer nada.



### **Por qué usted debería elegir la opción electrónica :**

- Obtenga información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- Reciba información sobre todos los sitios de un condado elegido; lea lo que quiera, borre el resto;
- Ayuda al medio ambiente y estira el dinero de sus impuestos.

**Si los medios electrónicos no son una opción para usted**, llame o escriba al gerente del proyecto del DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción de recibir papel sólo está disponible para individuos. Se asume que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.



**Dónde encontrar información:**

*Los documentos del proyecto están disponibles en los siguientes lugares para ayudar al público a mantenerse informado.*

**Biblioteca de Queens, Sucursal de Long Island City**

Calle 21, No. 37-44  
Long Island City, NY 11101  
(718) 752-3700

**Junta de la Comunidad de Queens 1**

Boulevard Ditmars, No. 45-02, LL  
Oficina 125  
Astoria, NY 11105  
(718) 626-1021

**A quién contactar:**

*Los comentarios y preguntas son siempre bienvenidos y deben ser dirigidos de la siguiente manera:*

**Preguntas relacionadas con el proyecto:**

Wendi Zheng, Gerente de Proyectos  
Departamento de Conservación estatal  
Calle 21, No. 47-40  
Long Island City, Nueva York 11101  
(718) 482-7541  
[wendi.zheng@dec.ny.gov](mailto:wendi.zheng@dec.ny.gov)

**Preguntas de salud relacionadas con el proyecto**

Dawn Hettrick  
Departamento de Salud estatal  
Torre Corning del Empire State Plaza  
Oficina 1787  
Albany, Nueva York 12237  
(518) 402-7860  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

**Para más información del Programa de Limpieza de Antiguas Zonas Industriales de Nueva York, visite:**

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

## HOJA INFORMATIVA

### Program de Limpieza de Antiguas Zonas Industriales

Antes Hygrade Polishing and Plating Co.  
Avenida 41, No. 22-07  
Long Island City, NY 11101

**SITIO No. C241148**  
**REGIÓN 2 del NYSDEC**

**Octubre 2019**

### **Anunciado el período de comentarios del público sobre la solución propuesta para la contaminación del sitio en antigua zona industrial**

Se invita al público a comentar sobre una solución propuesta que está siendo revisada por el Departamento de Conservación del Medio Ambiente del Estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH), para tratar la contaminación relacionada con el sitio de la antigua empresa *Hygrade Polishing and Plating Co.* ("sitio") ubicado en la Avenida 41, número 22-07, Long Island City, Queens County, Nueva York. Por favor vea el mapa para la ubicación del sitio. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio pueden encontrarse en el lugar o lugares identificados a la izquierda bajo "Dónde encontrar información".

Basándose en los resultados de la investigación, el Departamento de Conservación estatal (NYSDEC, por sus siglas en inglés), en consulta con el Departamento de Salud estatal (NYSDOH), ha determinado que el sitio representa una amenaza significativa para la salud pública y el medio ambiente. Esta decisión se fundamenta en la naturaleza de la contaminación existente identificada en el sitio; el potencial de migración externa de la contaminación de las aguas subterráneas; y el potencial de exposición humana a los contaminantes relacionados con el sitio a través del vapor del suelo.

**Cómo comentar:** El Departamento de Conservación estatal está aceptando comentarios por escrito sobre el plan propuesto durante 45 días, desde el **24 de octubre hasta el 7 de diciembre de 2019**. El plan propuesto está disponible para revisión pública en el(los) lugar(es) identificado(s) a la izquierda bajo "Dónde Encontrar Información". Por favor, envíe sus comentarios al director del proyecto del Departamento de Conservación estatal que se encuentra en la sección "Preguntas relacionadas con el proyecto", a la izquierda.

**Borrador del plan de trabajo de recuperación:** El remedio propuesto para el uso comercial de la Pista 4 consiste en:

- Continuación de la operación, mantenimiento y monitoreo del sistema de despresurización del subsuelo que se instaló como medida correctiva provisional (MCP) para tratar la intrusión de vapor de suelo en el edificio in situ;
- Inyección de carbón activado líquido en pozos in situ para el tratamiento de sustancias alquilas perfluoradas y polifluoradas en aguas subterráneas;
- Monitoreo de aguas subterráneas después del tratamiento con el fin de evaluar la efectividad del tratamiento con carbón activado líquido, así como el tratamiento previo in situ de aguas subterráneas para tratar los compuestos orgánicos volátiles clorados, que se completó como una MCP;
- Mantenimiento de un sistema de cubierta de obra consistente en la losa de hormigón;
- Publicación de un Plan de Manejo del Sitio para el manejo a largo plazo de la contaminación residual como lo requiere la Servidumbre Ambiental; y
- Registro de una Servidumbre Ambiental, incluyendo Controles Institucionales, con el objeto de prevenir la exposición futura a cualquier contaminación residual remanente en el sitio.
-

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE ANTIGUAS ZONAS INDUSTRIALES

La solución propuesta fue desarrollada por Stalingrad Ventures LLC ("solicitante") después de realizar una investigación detallada del emplazamiento en el marco del Programa de limpieza de antiguas zonas industriales de Nueva York (BCP, por sus siglas en inglés). Un "Informe de Investigación de Recuperación", que describe los resultados de la investigación del sitio, fue presentado al mismo tiempo que el Plan de Trabajo de Acción de Recuperación y también está disponible para su revisión en los lugares identificados en la página 1.

**Próximos pasos:** El Departamento de Conservación estatal considerará los comentarios del público, revisará el plan de limpieza según sea necesario y emitirá un Documento de Decisión final. El Departamento de Salud estatal debe estar de acuerdo con la solución propuesta. Después de la aprobación, la solución propuesta se convierte en la solución seleccionada. El(los) solicitante(s) puede(n) entonces diseñar y llevar a cabo la acción de limpieza para tratar la contaminación del sitio, con la supervisión del Departamento de Conservación y el de Salud.

El Departamento de Conservación estatal mantendrá al público informado durante la investigación y la limpieza del sitio.

**Descripción del sitio:** El sitio de 0.058 acres limita al sur con la Avenida 41 y está rodeado de propiedades comerciales, incluyendo un hotel al oeste. El sitio está actualmente mejorado con un edificio de cuatro pisos y un sótano que cubre toda la propiedad. Anteriormente, el sitio estaba ocupado por una instalación de chapado metálico. El edificio fue recientemente renovado para convertir la antigua fábrica en un espacio de oficinas profesionales.

Detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en la Base de Datos de Recuperación de Sitios Ambientales del Departamento de Conservación estatal (ingresando el número de identificación del sitio, C241148) en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Resumen de la investigación:** Los principales contaminantes de interés en el Sitio son los compuestos orgánicos volátiles (COV) que están presentes en el agua subterránea y el vapor del suelo dentro y fuera del sitio, así como las sustancias de per-fluoroalquilo y poli-fluoro-alquilo (PFAS, por sus siglas en inglés) en

el agua subterránea. Igualmente, se detectaron niveles elevados de metales (incluyendo cadmio y cromo) en las aguas subterráneas bajo el sitio.

## **Programa de Limpieza de Antiguas Zonas Industriales :**

El Programa de Limpieza de Antiguas Zonas Industriales (BCP, en inglés) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "antiguas zonas industriales" para que puedan ser reutilizadas y redesarrolladas. Estos usos pueden incluir recreación, vivienda, negocios u otros usos. Una zona industrial contaminada es cualquier bien inmueble donde un contaminante está presente a niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o guías de salud o ambientales adoptados por NYSDEC que son aplicables basados en el uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con las regulaciones aplicables.

Para obtener más información sobre el BCP, visite:

<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

*Le animamos a que comparta esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, o que la publique en un área prominente de su edificio para que otros la vean.*

## **Reciba Hojas Informativas de Sitios por Correo Electrónico**

Reciba la información del sitio, como esta hoja informativa, directamente a su buzón de correo electrónico. El Departamento de Conservación estatal le invita a inscribirse en una o más listas de distribución de correo electrónico del condado de sitios contaminados disponibles en la siguiente página web:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, gratis y le ayudará a mantenerse mejor informado. Como miembro de la lista de distribución, usted recibirá periódicamente información/anuncios relacionados con el sitio para todos los sitios contaminados en el condado(s) que usted seleccione.

Nota: Por favor, haga caso omiso de si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa electrónicamente.

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE ANTIGUAS ZONAS INDUSTRIALES

## Mapa de Ubicación del Sitio

